

1	ונפן unphn and-we-are-facing-about	ונסע unso and-we-are-journeying	המדברה emdbre toward-the-wilderness	דרך drk way-of	ים im Sea-of	סוף suph Weed	כאשר kashr as-which	1. Then we turned, and took our journey into the wilderness by the way of the Red sea, as the LORD spake unto me: and we compassed mount Seir many days.			
	דבר dbr he-spoke	אל יי הוה alieue Yahweh to-me	ונסב unsb and-we-are-being-around	הר את ath er mountain-of	שעיר shoir Seir	ימים imim days	רבים rbim many				
2	ויאמר uiamr and-he-is-saying	אל יי הוה alieue Yahweh to-me	לאמר lamr to-say					2 And the LORD spake unto me, saying,			
3	רב rb much	לכם lkm to-you	סב sb to-be-around	את ath the-mountain	הזה eze the-this	פנו phnu face-about !	לכם lkm to-you	צפנה tzphne toward-north	3 Ye have compassed this mountain long enough: turn you northward.		
4	ואת uath and	העם eom the-people	צו tzu instruct !	לאמר lamr to-say	אתם athm you	עברים obrim ones-passing	בגבול bgbul in-boundary-of	אחיכם achikm brothers-of-you	בני bni sons-of	עשו oshu Esau	4 And command thou the people, saying, Ye [are] to pass through the coast of your brethren the children of Esau, which dwell in Seir; and they shall be afraid of you: take ye good heed unto yourselves therefore:
	הישיבים eishbim the-ones-dwelling	בשעיר bshoir in-Seir	וייראו uiirau and-they-shall-fear	מכם mkm from-you	ונשמרתם unshmrthm and-you-are-on-guard	מאד mad very					
5	אל al must-not-be	תתגרו ththgru you-stir-up-yourself	בם bm in-them	כי ki that	לא la not	אתן athn I-shall-give	לכם lkm to-you	מארצם martzm from-land-of-them	עד od unto	דרך mdrk tread-of	5 Meddle not with them; for I will not give you of their land, no, not so much as a foot breadth; because I have given mount Seir unto Esau [for] a possession.
	כף kph sole-of	רגל rgl foot	כי ki that	ירשה irshe tenancy	לעשו loshu to-Esau	נתתי nththi I-gave	הר ath er mountain-of	שעיר shoir Seir			
6	אכל akl food	תשברו thshbru you-shall-purchase	מאתם mathm from-them	בכסף bksph in-silver	ואכלתם uaklthm and-you-eat	וגם ugm and-moreover	מים mim waters	תכרו thkru you-shall-retail	מאתם mathm from-them		6 Ye shall buy meat of them for money, that ye may eat; and ye shall also buy water of them for money, that ye may drink.
	בכסף bksph in-silver	ושתייתם ushthithm and-you-drink									
7	כי ki that	יהוה ieue Yahweh	אלהיך aleik Elohim-of-you	ברוך brkk he-blessed-you	בכל bkl in-all-of	מעשה moshe work-of	ידך idk hand-of-you	ידע ido he-knows	לכתך lkthk going-you	את ath »	7 For the LORD thy God hath blessed thee in all the works of thy hand: he knoweth thy walking through this great wilderness: these forty years the LORD thy God [hath been] with thee; thou hast lacked nothing.
	המדבר emdbre the-wilderness	הגדל egdl the-great	הזה eze the-this	זה ze this	ארבעים arboim forty	שנה shne year	יהוה ieue Yahweh	אלהיך aleik Elohim-of-you	עמך omk with-you	לא la not	חסרת chsrth you-lacked
	דבר dbr thing										
8	ונעבר unobr and-we-are-passing	מאת math from	אחינו achinu brothers-of-us	בני bni sons-of	עשו oshu Esau	הישיבים eishbim the-ones-dwelling	בשעיר bshoir in-Seir	דרך mdrk from-way-of	הערבה eorbe the-Arabah		8. And when we passed by from our brethren the children of Esau, which dwelt in Seir, through the way of the plain from Elath, and from Eziongaber, we turned and passed by the way of the wilderness of Moab.
	מאילת mailth from-Elath	ומעצין umotzin and-from-Ezion	גבר gbr Geber	ונפן unphn and-we-are-facing-about	ונעבר unobr and-we-are-passing	דרך drk way-of	מדבר mdbr wilderness-of	מואב muab Moab			
9	ויאמר uiamr and-he-is-saying	יהוה ieue Yahweh	אל יי alie to-me	אל al must-not-be	תצר thtizr you-are-distressing	את ath »	מואב muab Moab	ואל ual and-must-not-be	כי ki tenancy	ירשה irshe that	9 And the LORD said unto me, Distress not the Moabites, neither contend with them in battle: for I will not give thee of their land [for] a possession; because I have given Ar unto the children of Lot [for] a possession.
	תתגר ththgr you-are-stirring-up-yourself	בם bm in-them	מלחמה mlchme battle	כי ki that	לא la not	אתן athn I-shall-give	לך lk to-you	מארצו martzu from-land-of-him	כי ki tenancy	ירשה irshe that	
	לבני lbni to-sons-of	לוט lut Lot	נתתי nththi I-gave	אר ar Ar	תנא tenancy						

- 10 **כענקים ורם ורב גדול עם בה ישבו לפנים האמים**
 eamim lphnim ishbu be om gdul urb urm konqim
 the-Emim to-beforetime they-are-dwelling in-her people great and-many and-high as-Anakim
- 11 **להם יקראו והמאבים כענקים הם אף יחשבו רפאים**
 rphaim ichshbu aph em konqim uemabim iqrau lem
 Rephaim they-are-being-accounted indeed ! they as-Anakim and-the-Moabites they-are-calling to-them
- אמים**
 amim
 Emim
- 12 **יירשום עשו ובני לפנים החרים ישבו ובשעיר**
 ubshoir ishbu echrim lphnim ubni oshu iirshum
 and-in-Seir they-are-dwelling the-Horites to-beforetime and-sons-of Esau they-are-evicting-them
- עשה כאשר תחתם וישבו מפניהם וישמידום**
 uishmidum mphniem uishbu thchthm kashr oshe
 and-they-are-exterminating-them from-before-them and-they-are-dwelling in-stead-of-them as-which he-did
- להם יהיה נתן אשר ירשתו לארץ ישראל**
 ishral lartz irshthu ashr nthn ieue lem
 Israel to-land-of tenancy-of-him which he-gave Yahweh to-them
- 13 **נחל את ונעבר זרד נחל את לכם ועברו קמו עתה**
 othe qmu uobru lkm ath nchl zrd unobr ath nchl
 now arise ! and-cross ! for-you » watercourse-of Zered and-we-are-crossing-over » watercourse-of
- זרד**
 zrd
 Zered
- 14 **זרד נחל את עברנו אשר עד ברנע מקדש הלכנו אשר והימים**
 ueimim ashtr elknu mqdsh brno od ashtr obrnu ath nchl zrd
 and-the-days which we-went from-Kadesh Barnea until which we-crossed-over » watercourse-of Zered
- מקרב המלחמה אנשי הדור כל תם עד שנה ושמונה שלשים**
 shlshim ushmne shne od thm kl edur anshi emlchme mqrb
 thirty and-eight year until to-come-to-end all-of the-generation mortals-of the-war from-among
- להם יהיה נשבע כאשר המחנה**
 emchne kashr nshbo ieue lem
 the-camp as-which he-swore Yahweh to-them
- 15 **עד המחנה מקרב להם במ היתה יהיה יד וגם**
 ugm id ieue eithe bm lemm mqrb emchne od
 and-moreover hand-of Yahweh she-became in-them to-discomfit-them from-among the-camp until
- תם**
 thmm
 to-come-to-end-them
- 16 **מקרב למות המלחמה אנשי כל תמו כאשר ויהי**
 uiei kashr thmu kl anshi emlchme lmuth mqrb
 and-he-is-becoming as-which they-came-to-end all-of mortals-of the-war to-die from-among
- העם**
 eom
 the-people
- 17 **לאמר אלי יהיה וידבר**
 uidbr ieue ali lamr
 and-he-is-speaking Yahweh to-me to-say
- 18 **ער את מואב גבול את היום עבר אתה**
 athe obr eium ath gbul muab ath or
 you passing the-day » boundary-of Moab » Ar
- 19 **ואל תצרים אל עמון בני מול וקרבת**
 uqrbth mul bni omun al thtzrm ual
 and-you-come-near forefront-of sons-of Ammon must-not-be you-are-distressing-them and-must-not-be

¹⁰ The Emims dwelt therein in times past, a people great, and many, and tall, as the Anakims;

¹¹ Which also were accounted giants, as the Anakims; but the Moabites call them Emims.

¹² The Horims also dwelt in Seir beforetime; but the children of Esau succeeded them, when they had destroyed them from before them, and dwelt in their stead; as Israel did unto the land of his possession, which the LORD gave unto them.

¹³ Now rise up, [said I], and get you over the brook Zered. And we went over the brook Zered.

¹⁴ And the space in which we came from Kadeshbarnea, until we were come over the brook Zered, [was] thirty and eight years; until all the generation of the men of war were wasted out from among the host, as the LORD swore unto them.

¹⁵ For indeed the hand of the LORD was against them, to destroy them from among the host, until they were consumed.

¹⁶ So it came to pass, when all the men of war were consumed and dead from among the people,

¹⁷ That the LORD spake unto me, saying,

¹⁸ Thou art to pass over through Ar, the coast of Moab, this day:

¹⁹ And [when] thou comest nigh over against the children of Ammon, distress them not, nor meddle with

them: for I will not give thee of the land of the children of Ammon [any] possession; because I have given it unto the children of Lot [for] a possession.

²⁰ (That also was accounted a land of giants: giants dwelt therein in old time; and the Ammonites call them Zamzummims;

²¹ A people great, and many, and tall, as the Anakims; but the LORD destroyed them before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead:

²² As he did to the children of Esau, which dwelt in Seir, when he destroyed the Horims from before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead even unto this day:

²³ And the Avims which dwelt in Hazerim, [even] unto Azzah, the Caphtorims, which came forth out of Caphtor, destroyed them, and dwelt in their stead.)

²⁴ . Rise ye up, take your journey, and pass over the river Arnon: behold, I have given unto thine hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land: begin to possess [it], and contend with him in battle.

²⁵ This day will I begin to put the dread of thee and the fear of thee upon the nations [that are] under the whole heaven, who shall hear report of thee, and shall tremble, and be in anguish because of thee.

²⁶ And I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth unto Sihon king of Heshbon with words of peace, saying,

²⁷ Let me pass through thy land: I will go along by the high way, I will neither turn unto the right hand nor to

תתגר	בם	כי	לא	אתן	מארץ	בני	עמון	לך	ירשה	כי
ththgr	bm	ki	la	athn	martz	bni	omun	lk	irshe	ki
you-are-stirring-up-yourself	in-them	that	not	I-shall-give	from-land-of	sons-of	Ammon	to-you	tenancy	that
לבני	ירשה	נתתיה	לוט							
lbni	lnt	nththie	irshe							
to-sons-of	Lot	I-gave-her	tenancy							
20	לפנים	בה	שבו	רפאים	הוא	אף	תחשב	רפאים	ארץ	
	lphnim	be	shbu	rphaim	eua	aph	thchshb	rphaim	artz	
	to-beforetime	in-her	they-dwelt	Rephaim	(s)he	indeed !	she-was-accounted	Rephaim	land-of	
	זמזמים	להם	יקראו	והעמנים						
	zmzmim	lem	iqrau	ueomnim						
	Zamzummim	to-them	they-are-calling	and-the-Ammonites						
21	מפניהם	יהוה	וישמדם	כענקים	ורם	ורב	גדול	עם		
	mphniem	ieue	uishmidm	kongim	urm	urb	gdul	om		
	from-before-them	Yahweh	and-he-is-exterminating-them	as-Anakim	and-high	and-many	great	people		
	תחתם	וישבו	ויירשם							
	thchthm	uishbu	uiirshm							
	in-stand-of-them	and-they-are-dwelling	and-they-are-evicting-them							
22	החרי את	השמיר	אשר	בשעיר	הישיבים	עשו	לבני	עשה	כאשר	
	ath echri	eshmid	ashr	bshoir	eishbim	oshu	lbni	oshe	kashr	
	» the-Horite	he-exterminated	which	in-Seir	the-ones-dwelling	Esau	for-sons-of	he-did	as-which	
	הזה	היום	עד	תחתם	וישבו	ויירשם	מפניהם			
	eium eze	od	thchthm	uishbu	uiirshm	mphniem				
	the-day	until	in-stand-of-them	and-they-are-dwelling	and-they-are-evicting-them	from-before-them				
23	מכפתור	היצאים	כפתרים	עזה	ער	בחצרים	הישיבים	והעוים		
	mkphthur	eitzaim	kphthrim	oze	od	bchtzrim	eishbim	ueouim		
	from-Caphtor	the-ones-coming-forth	Caphtorim	Gaza	unto	in-courts	the-ones-dwelling	and-the-Avim		
	תחתם	וישבו	השמידם							
	thchthm	uishbu	eshmidm							
	in-stand-of-them	and-they-are-dwelling	he-exterminated-them							
24	מלך	סיחן	את	בידך	נתתי	ראה	ארנן	נחל	את	ועברו
	mlk	sichn	ath	bidk	nththi	rae	arnn	nchl	ath	uobru
	king-of	Sihon	in-hand-of-you	I-give	and-fear-of-you	see !	Arnon	watercourse-of	and-cross !	journey !
	מלחמה	בו	והתגר	רש	החל	ארצו	ואת	האמרי	חשבון	
	mlchme	bu	uethgr	rsh	echl	artzu	uath	eamri	chshbun	
	in-him	and-struggle !	evict !	start !	land-of-him	and	»	the-Amorite	Heshbon	
25	כל	תחת	העמים	פני	על	ויראתך	פחדך	תת	אחל	הזה
	kl	thchth	eomim	phni	ol	uirathk	phchdk	thth	achl	eium eze
	all-of	under	the-peoples	faces-of	on	and-fear-of-you	awe-of-you	I-shall-start	the-day	the-this
	וחלו	ורגזו	שמעך	ישמעון	אשר	השמים				
	uchlu	urgzu	shmok	ishmoun	ashr	eshmim				
	and-they-travail	and-they-are-disturbed	report-of-you	they-shall-hear	which	the-heavens				
	מפניך									
	mphnik									
	from-presence-of-you									
26	שלום	דברי	חשבון	מלך	סיחון	אל	קדמות	ממדבר	מלאכים	ואשלח
	shlum	dbri	chshbun	mlk	sichun	al	qdmuth	mmdbr	mlakim	uashlch
	words-of	Heshbon	king-of	Sihon	to	Kedemoth	from-wilderness-of	messengers	and-I-am-sending	
	לאמר									
	lamr									
	to-say									
27	ושמאול	ימין	אסור	לא	אלך	בדרך	בדרך	בארץ	אעברה	
	ushmaul	imin	asur	la	alk	bdrk	bdrk	bartzk	aobre	
	right	and-left	I-shall-withdraw	not	I-shall-go	in-way	in-way	in-land-of-you	I-shall-pass	

- 28 רַק וּשְׁתִּיתִי לִי תֵת בַּכֶּסֶף וּמִים וְאֹכַלְתִּי תִשְׁבְּרֵנִי בַכֶּסֶף אָכַל
 akl bksph thshbrni uaklthi umim bksph ththn li ushthithi rq
 food in-silver you-shall-retail-me and-I-eat and-waters in-silver you-shall-give to-me and-I-drink but
- אֶעְבְּרָה בְּרַגְלִי
 aobre brgli
 I-shall-pass in-feet-of-me
- 29 הַיֹּשְׁבִים וְהַמֹּאבִּים בְּשֵׁעִיר הַיֹּשְׁבִים עָשׂוּ בְנֵי לִי עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר
 kashr oshu li bni oshu eishbim bshoir uemuabim eishbim
 as-which they-did for-me sons-of Esau the-ones-dwelling in-Seir and-the-Moabites the-ones-dwelling
- לָנוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֵל הַיַּרְדֵּן אֵת אֶעְבֹּר אֲשֶׁר עַד בְּעַר
 bor od ashr aobr ath eirdn al eartz ashr ieue aleinu nthn lnu
 in-Ar until which I-shall-cross » the-Jordan to the-land which Yahweh Elohim-of-us giving to-us
- 30 יְהוָה הִקְשָׁה כִּי בּוֹ הָעֵבְרָנוּ חֶשְׁבֹּן מֶלֶךְ סִיחֹן אָבָה וְלֹא
 ula abe sichn mlk chshbun eobrn bu ki eqshe ieue
 and-not he-compiled Sihon king-of Heshbon to-let-pass-us in-him that he-made-obstinate Yahweh
- בִּידֶךָ תִּתּוֹ לָמַעַן לָבֹב אֵת וְאִמְצָן רֹחוֹ אֵת אֱלֹהֶיךָ
 aleik ath ruchu uamtz ath lbvu ath lmon ththu bidk
 Elohim-of-you » spirit-of-him and-he-made-resolute » heart-of-him so-that to-give-him in-hand-of-you
- הַזֶּה כִּיּוֹם
 kium eze
 as-day the-this
- 31 הָחֵל אֶרְצוֹ וְאֵת סִיחֹן אֵת לִפְנֵיךָ תֵת הַחֲלָתִי רָאָה אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר
 uiamr ieue ali rae echlthi thth lphnik ath sichn uath artzu echl
 and-he-is-saying Yahweh to-me see ! I-started to-give before-you » Sihon and » land-of-him start !
- רֵשׁ אֶרְצוֹ אֵת לִרְשָׁתוֹ
 rsh lrsht ath artzu
 evict ! to-tenant » land-of-him
- 32 יֵהָצָה לְמַלְחָמָה עָמוּ וְכָל הוּא לִקְרָאתָנוּ סִיחֹן וַיֵּצֵא
 uitza sichn lqrathnu eua ukl omu lmlchme ietze
 and-he-is-coming-forth Sihon to-meet-us he and-all-of people-of-him for-battle toward-Jahaz
- 33 כָּל וְאֵת בָּנוּ וְאֵת אֲתוֹ וְנָךְ לִפְנֵינוּ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה וַיִּתְּנֵהוּ
 uithneu ieue aleinu lphninu unk athu uath bnu uath kl
 and-he-is-giving-him Yahweh Elohim-of-us before-us and-we-smote him and » son-of-him and » all-of
- עָמוּ
 omu
 people-of-him
- 34 עִיר כָּל אֵת וְנָחֵרם הָהוּא בַּעַת עָרָיו כָּל אֵת וְנִלְכְּדוּ
 unlkd ath kl oriu both eeua unchrn ath kl oir
 and-we-are-seizing » all-of cities-of-him in-time the-that and-we-are-dooming » every-of city
- שְׂרִיד הַשְּׂאֲרָנוּ לֹא וְהָטֵף וְהַנְּשִׁים מֵתִם
 mthm uenshim uetph la esharnu shrid
 adult-males and-the-women and-the-tot not we-let-remain survivor
- 35 לָכֵדָנוּ אֲשֶׁר הָעָרִים וְשָׁלַל לָנוּ בַּזָּנוּ הַבְּהֵמָה רַק
 rq ebeme bzznu lnu ushl eorim ashrlkdnu
 but the-beast we-plundered for-us and-loot-of the-cities which we-seized
- 36 וְעַד בְּנַחֵל אֲשֶׁר וְהָעִיר אֲרֹנָן נָחַל שְׂפַת עַל אֲשֶׁר מֵעֲרֹר
 moror ashrl ol shphth nchl arnn ueoir ashrl bnchl uod
 from-Aroer which on ridge-of watercourse-of Arnon and-the-city which in-watercourse and-onto
- יְהוָה נָתַן כָּל אֵת מִמֶּנּוּ שְׂגָבָה אֲשֶׁר קָרִיָּה הִיְתָה לֹא הַגִּלְעָד
 eglod la eithe qrie ashrl shgbe mmnu ath ekl nthn ieue
 the-Gilead not she-was town which she-was-impregnable from-us » the-all he-gave Yahweh
- לִפְנֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
 aleinu lphninu
 Elohim-of-us before-us

the left.

28 Thou shalt sell me meat for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink: only I will pass through on my feet;

29 (As the children of Esau which dwell in Seir, and the Moabites which dwell in Ar, did unto me;) until I shall pass over Jordan into the land which the LORD our God giveth us.

30 But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him: for the LORD thy God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into thy hand, as [appeareth] this day.

31 And the LORD said unto me, Behold, I have begun to give Sihon and his land before thee: begin to possess, that thou mayest inherit his land.

32 Then Sihon came out against us, he and all his people, to fight at Jahaz.

33 And the LORD our God delivered him before us; and we smote him, and his sons, and all his people.

34 And we took all his cities at that time, and utterly destroyed the men, and the women, and the little ones, of every city, we left none to remain:

35 Only the cattle we took for a prey unto ourselves, and the spoil of the cities which we took.

36 From Aroer, which [is] by the brink of the river of Arnon, and [from] the city that [is] by the river, even unto Gilead, there was not one city too strong for us: the LORD our God delivered all unto us:

37

רק אל ארץ בני עמון לא קרבת כל יד נחל יבק וערי

rq al artz bni omun la qrbth kl id nchl ibq uori

but to land-of sons-of Ammon not you-came-near any-of side-of watercourse-of Jabbok and-cities-of

ההר וכל אשר צוה יהוה אלהינו

eer ukl ashr tzue ieue aleinu

the-mountain and-all which he-instructed Yahweh Elohim-of-us

³⁷ Only unto the land of the children of Ammon thou camest not, [nor] unto any place of the river Jabbok, nor unto the cities in the mountains, nor unto whatsoever the LORD our God forbad us.